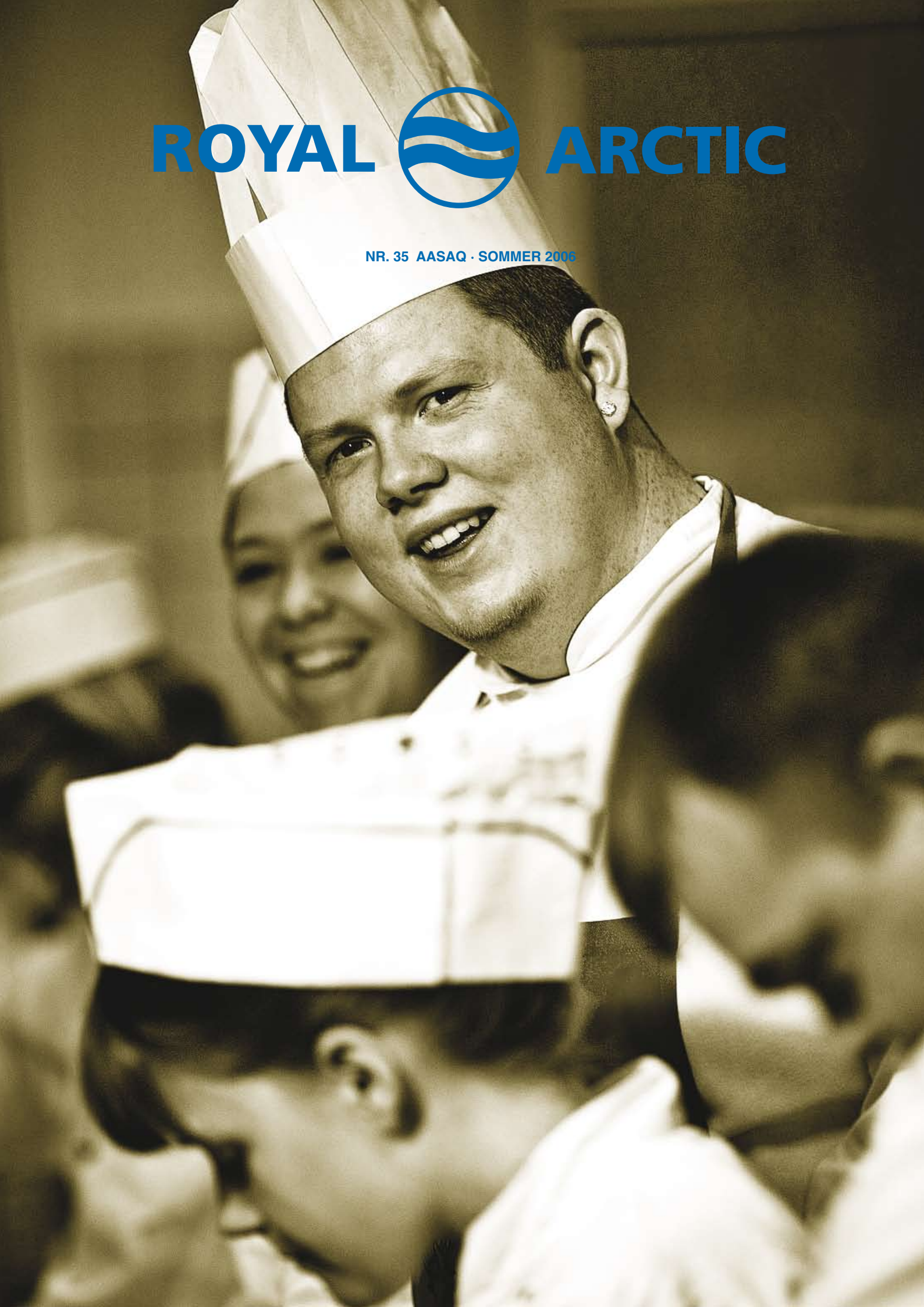


ROYAL ARCTIC

NR. 35 AASAQ · SOMMER 2006



Royal Arctic Line A/S-imi ataatsimeersuarneq

Royal Arctic Line A/S-imi ataatsimeersuarnermi pingasunngornermi aprillip ulluisa 26-anni 2006 siulittaasutut tunu-artoq Jørgen A. Høy ilaatigut ima oqarpoq:

- Royal Arctic Line A/S-ip aningaasartuutit qaffannginnissaat anguniarlugu niueriaatsitigut pitsanngorsaanini suli qitiutippaa. Ilisimaneqartut assartukkat qanoq amerlatiginerat piginneqatigiiffiup aningaasaqarniarneranut apeqqutaalluinnarpoq. Ukiorpasuarni assartukkat amerliartorneranni tamanna tikkuussisuvoq nunap aningaasaqarniarnermigut pitsanngoriartorneranut. Amerliartornerat nuannaarutigissallugu pissutissaqarpoq, kisianni aamma eqqaamasariaqarparput ullumikkut taamak mianersornartigisumik ingerlatsigatta allaat assartukkat ikileriaateqalaarnerat amigartornermik kingusineqarsinnaalluni.

Jørgen A. Høy nangippoq: - Assartukkat amerliartorneranni apeqqutinngorpoq umiarsuit nutaat 'umiarsuaateqarnermut tunngatillugu pilersaarummik' taaneqartartoq siusinnerusumik pisariaqalersinnaanersoq. 'Mary Arctica'-mik, Kalaallit Nunaanni talittarfinnut tamangajannut talissinnaasumik, misilittakkat pitsaasuupput, assinganiillu umiarsuartaarnissamik kissaateqarneq ukioq manna misissorneqassaaq 'Naja'-p aamma 'Nuka Arctica'-p kingusinnerusukkut taarserneqarnissaannut aamma pilersaarusiornissamut atatillugu.

- Umiarsuarnut nutaanut aningaasaliissuteqarneq amerlasuunik aningaasaateqarnissamik piumasaqarfiuvoq, ki-

Siulersuisut nutaat, saamerlernit: Kristian Lennert, Claus E. Nielsen, Bent Østergaard, Jette Larsen, Mariane Hansen, Tage Lennert og Efraim Tittussen. Talerperlerpaajulluni nikorfavoq pisortaaneq Jens Andersen. Siulersuisunut ilaasortat nutaat Fritz Plough Nielsen aamma Bent Mortensen assimi ilaangillat.

sianni pitsaasumik pilersaarusiorneq aamma ukiut ingerlaneranni aningaasanik amerliartortitsineq aammattaag assartugassat annertussusiisa taamaaginnarnissaat apeqqutaatillugu, nutaanik sanaartortitsinissamut aningaasanik naammattunik katersisoqarsinnaavoq tamanna nassiussat akiisa qaffanneqartariaqarnerannik kinguneqartingikkaluarlugu, Jørgen A. Høy ilassuteqarpoq.

Royal Arctic Line A/S-imi siulersuisut nutaat ataatsimeersuarnermi inuttai ukuulerput:

Jette Larsen – siulittaasoq/formand (nutaatut qinigaasoq)
Kristian Lennert – siulittaasup tullia
Tage Lennert (nutaatut qinigaasoq)
Bent Mortensen (nutaatut qinigaasoq)
Claus E. Nielsen
Bent Østergaard

Efraim Tittussen, sulisut qinigaat
Fritz Plough Nielsen, sulisut qinigaat (nutaatut qinigaasoq)
Mariane Hansen, sulisut qinigaat (nutaatut qinigaasoq)

Taamaalillutik siulersuisunit tunuartut tassaapput Jørgen A. Høy, Stig Bendtsen, Gerhardt Petersen, Allan Idd Jensen Jørgen Kjær Jensenilu. ■

Den nye bestyrelse, set fra venstre: Kristian Lennert, Claus E. Nielsen, Bent Østergaard, Jette Larsen, Mariane Hansen, Tage Lennert og Efraim Tittussen. Yderst til højre står adm. direktør Jens Andersen. De nye bestyrelsesmedlemmer Fritz Plough Nielsen og Bent Mortensen er ikke med på billedet.

Generalforsamling i Royal Arctic Line A/S

Generalforsamlingen i Royal Arctic Line A/S blev holdt onsdag den 26. april 2006. Her sagde den afgående formand Jørgen A. Høy blandt andet følgende:

- Royal Arctic Line A/S har fortsat fokus på at effektivisere forretningsgangene for at holde omkostningerne nede. Selskabets økonomi hænger som bekendt nøje sammen med mængderne af fragt. Mange års stigning af godsmængderne er en indikator på, at der er pæn vækst i landets økonomi. Der er grund til at glæde sig over væksten, men samtidig er vi nødt til at huske, at vi i dag opererer med så små marginaler, at selv et mindre fald i godsmængderne vil kunne aflæses på bundlinjen med negativ effekt.

Jørgen A. Høy fortsatte: - Den fortsatte stigning i godsmængderne gør at spørgsmålet om nye skibe – en såkaldt 'flådestrategi' - presser sig på tidligere end forventet. Erfaringerne med 'Mary Arctica', der kan betjene de fleste havne i Grønland, har været gode, og ønsket om et søsterskib vil blive undersøgt i indeværende år sammen med en plan for udskiftning af 'Naja og 'Nuka Arctica' på et senere tidspunkt.

- Investeringen i nye skibe kræver megen kapital, men med god planlægning og opbygning af kapital over årene, samt forudsat at godsmængderne fastholdes, er det muligt at opspare tilstrækkelig kapital til nybygninger, uden at dette medfører stigninger i fragtraterne, tilføjede Jørgen A. Høy.

På generalforsamlingen kom den nye bestyrelse i Royal Arctic Line A/S til at se således ud:

Jette Larsen - formand (nyvalg)
Kristian Lennert - næstformand
Tage Lennert (nyvalg)
Bent Mortensen (nyvalg)
Claus E. Nielsen
Bent Østergaard

Efraim Tittussen, medarbejdervalgt
Fritz Ploug Nielsen, medarbejdervalgt (nyvalg)
Mariane Hansen, medarbejdervalgt (nyvalg)

Ud af bestyrelsen trådte således Jørgen A. Høy, Stig Bendtsen, Gerhardt Petersen, Allan Idd Jensen og Jørgen Kjær Jensen. ■



Inatsisartut paasisassarsiorlutik pulaarput

Inatsisartunut ilaasortat naalackersuisullu Royal Arctic Linemut pulaarput

Inatsisartunut ilaasortat naalackersuisullu 24-t Marsimi Royal Arctic Line A/S-imut paasisassarsiorlutik pulaarput. Pisortaaneq Jens Andersen Inatsisartunut ilaasortat naalackersuisullu suliffeqarfissuaq pillugu nassuiaateqarpoq, kingornalu peqataasut apeqquteqarnissamut perarfissaqarput.

Jens Andersenip ilaatigut makku sammivai: Suliassat aamma akuersissut, nassiussat qanoq ineriartornerat, natsinni umiarsualiviit ineriartornerat, Danmarkimi qitiusumik umiarsualiveqarfik, Canadamut assartuineq, ilinniar-titaaneq naleqartitavut isummertarnerillu, kiisalu suliffeqarfiup iliuuseriniagai suliariumasaalu. ■



Inatsisartunut ilaasortat Royal Arctic Linemut pulaarnerat
Medlemmerne af Landstinget under besøget i Royal Arctic Line

Briefing af Grønlands Landsting

Medlemmerne af Grønlands Landsting har været på besøg hos Royal Arctic Line

Royal Arctic Line A/S havde besøg af 24 medlemmer af Landstinget og Landsstyret i marts måned. Adm. direktør Jens Andersen orienterede medlemmerne af Landstinget om rederiet, og bagefter var der mulighed for spørgsmål fra deltagerne.

Jens Andersen orienterede om en række emner som Royal Arctic Lines opgaver og koncession, havneudviklingen i Grønland, basishavn i Danmark, Canada, uddannelse, værdier og holdninger, strategier og udfordringer. ■

Ilinniartup Louise Kleistip aamma assistent Mette Mortensenip sisorarfik siullerpaamik misilippaat
Elev Louise Kleist og assistent Mette Mortensen prøvede skibakken for første gang

Aserfallatsaaliinermut pisortaq Kristian Lyberth aamma overassistent Karl Villadsen majuartaammik qummukartut
Vedligeholdelseschef Kristian Lyberth og overassistent Karl Villadsen på vej op af liften



IVALO EGEDE

Nuummi sisorarneq

Royal Arctic Line A/S periarfissarsivoq suleqataasut ualermi ataatsimi silami sunngiffeqartissallugit, tamatumunnga pissutaavoq majuartaatip uagutsinnit aningaasaliiffigineqarnera taamaalillutalu majuartaammi Nuummi napparussuit ilaanni allagartatsinnik ikkussisoqarluni.

Neqeroorut sulisut 25-it qujaruppaat. Apriilimi nuanneqisumik ualersiorput silageqaluni sisorarfimmi sisorarfigeqisoq. Ilaasa aatsaat sisorartit sangusaarutit misilikkaat ilaallu ukiuni 20-ni sisorarsimangitsut, allallu sisorarnermik sungiussisimaqalutik. Tamarmilli ataatsimoortutik uperlalaami silageqisumi silamiinnertik nuannisaarutigaat. ■

Skidag i Nuuk

Royal Arctic Line A/S fik muligheden for at give medarbejderne en eftermiddag i det fri, fordi vi har sponsoreret skiliften og har fået sat et skilt op på en af liftmasterne ved skiliften i Nuuk. Dette tilbud tog 25 medarbejdere imod. De fik en forrygende eftermiddag i april, hvor der var strålende vejr og godt føre på bakken. Nogen prøvede at stå på slalomski for allerførste gang, andre havde ikke haft ski på de sidste 20 år, mens andre igen var mere hjemmevante på pisten. Fælles for alle var, at de nød at være ude en rigtig dejlig forårsdag. ■



Ulluinnarni sulinitsinni naleqartitavut atorpagut pisortaaneq Jens Andersen oqapoq.
Vi lever vore værdier i dagligdagen, siger adm. direktør Jens Andersen.

KNUD JOSEFSEN

Naleqartitavut ingerlappagut

Pilertortumik kinguneqarluartumillu attaveqatigiittarpugut

Pitsaasumik sullissisarpugut anguniakkat ersarissut tunngavigalugit

Illumoorussivugut, tunniussimavugut nammineersinaallutalu

Pisortaaneq Jens Andersen qullersaavoq ullutsinnut naleqquttumik ingerlatsisoq, tassami suliffeqarfissuup naleqatitai suliffeqarfiup iluani tamanut paasitinniarlugit piffissaq annertoq atortarpaa, eqqarsartaat-simillu taassuminnga Royal Arctic Linemi sulineq sunerneqqaneqartoq malunnarpoq.

- Sulinitsinni naleqartitavut atorpagut, anguniagarpummi taannaavoq. Eqqarsaatigilluallarluguli nassuerutigisari-aqarunarpaput taamak iliortuaannarnata, kisiannili ilungersorluta atorniartarpagut, Jens Andersen oqaluttuarpoq, Royal Arctic Line A/S-imi ukiut tallimat qaangiuttut 'aquummik tiguisoq' ukiut arlalialunnguit Royal Arctic Lineagenturimi Aalborgimi pisortaareerluni. Royal Arctic Lineagenturimi naleqartitavut sulissutigalugit aallartip-poq, ilaqtutani ilagalugit Nuummuk nuunnermi kingorna pisortaqatigiit akornanni sulineq pitsanngortippaa, tamatumunngalu ilutigitillugu suliffeqarfissuarmi tamarmi naleqartitavut tunngavigalugit sulisoqarnissaa suliniutigilerlugu.

Naleqartitavut pillugit suleqatigiissitap, fokusgruppe-mik taaneqartumik, sulianik tunngaveqartumik pilersinneqarput, tassani ilaapput Royal Arctic Linemi immikkoortoqarfinni tamani sulisut qitiutinneqartut. Ukiunilu makkunani naleqartitavut oqallisigineqartarput, sulisut pinguaat naleqartitavut

pinguaatigigaangassuk, tamannalu pisarpoq ulluinnarni sulinermi piffissaqarfingineqaraangat.

- Pingaaruteqarpoq ilungersorluta naleqartitavut anguniartut sulinitsinnilu ilaatillugit. Naleqartitavut suliniutiginerat aningaasaqarniarnikkut pitsaasumik angusaqarniarnitta qitiutinneqarunnaarneranik qaqugukkulluunniit kinguneqassanngilaq. Naleqartitavut pillugit suliaqarnerup soqutiginarua tassavoq, ullormut sulinerup pissanganarnerusinnaarneranik periarfissinerup saniatigut tamanna ilaatigut napparsimasarnerit appasinnerannik aamma sulisut taarsaannerisa appasinneranni erserpoq, aamma naatsorsuutit pitsaasumik angusaqarfiuneranni tamanna erserpoq, Jens Andersen oqaluttuarpoq.

Umiarsuarnut nutaanut aningaasaliinissaq

Ukiuni aggersuni suna pingaarnerutinneqassanersoq pillugu aperineqarami Jens Andersen ima oqaluttuarpoq:
- Anguniakkatta ilagivaat nassiussanut akigitinneqartut maannakkutut inissisimaannarnissaat. Ukiuni arlalinni tamanna iluatsinneqarsinneqarsinnaavoq nassiussat amerlassusiat apparianngippat aamma uagut ingerlaavartumik pitsaanerpaamik sullissisinnaarnerput anguniartuarutsigu kiisalu aningaasartuutit nakkutigilluarutsigit.



DAN JEPPSON

Jens Andersen sisorarfimmi majuarthaammut ilaasoq
Jens Andersen på skiliften i Nuuk

Ukiuni arlaqalersuni misigivarput nassiussat amerlassusiat qaffakkiartuinnaavissimasoq, soorunalimi aamma iluarpoq nassiussat amerliartornerat, kisianni nassiussat amerlassusiisa apparialaernerata kingunerissavaa sineqartoorutitta annikilleriarnerat, tamatumalu aamma kingunerissavaa aningaasanik sipaagaqarsinnaannginnerput, taamaaliunngikkuttami qulakkeerisinnaannginnatta assartuisarnerup ataavartumik ingerlaannarnissaanut iluaqutaasussanut umiarsuarnut aningaasaliinissamut.

Jens Andersen nangippoq: - Umiarsuaaterput nutaaq 'Mary Arctica' misigisaavoq nuannersoq. Mary Arcticap Kalaallit Nunaanni umiarsualiviit tamarluinnangajaat taliffigisinnavaa, taamaattumik periarfissarissaartorujussuavoq. Tamatumalu saniatigut Arina Arcticap usigisinnaasaanut sanilliullugu containerinik marloriaammik amerlanerusunik useqarsinnaavoq. Aningaasaqarniarnermut iluaqutaavoq, oqartarnerattut oqaatigalugu aningaasartuutit taakku atorlugit marloriaammik pissarsivugut.

- Maannakkut misissorparput qanoq iliorluta umiarsuaatitta nutartertuarnissaat. Ukioq manna Royal Arctic Line piginnittunut annertuumik agguagarsisitsivoq. Aningaasarsionnikkut angusatta tamanna pisinnaatippagu agguagarsisitsisinnaalluarpugut, kisiannili agguagarsiasaanut

aalajangersimasumik piunasaqaateqarnerup kingunerisinnavaa, siumut piffissaq sivisunerusoq eqqarsaatigalugu akigitinneqartut uninngatiinnarsinnaanngillagut tamatumunngalu ilutigitiillugu umiarsuarnut nutaanut aningaasaliilluta.

Suliffeqarfik soqutiginartoq

Royal Arctic Linemi qitiutittuaannarparput ilinniartitaaneq aamma sulisut piginnaasaasa annertusarnissaat: - Ilinniartitaaneq suliffeqarfiup 1993-imi aallartinneraniilli pingartinneqarsimavoq, tamannalu ataavartitsinnermut aamma sulisunik pikkorissunik pissarsisinnaasarnermut iluaqutaavoq, pisortaaneq nangippoq. Maannakkut aquttussarsiorpugut, aquttut uagutsinni aalajangersimasumik atorfeqarusuttut aammali paarlattaasartussat. Suliffeqarfinni uagutsitut ituni tamanut ajornartorsiutaavoq aquttut amigaataanerat. Taamaattumik nuannaarutigissavarput inuusuttut pikkorissut amerlasuut aquttutut ilinnialissappata, tamatumalumi kingorna periarfissaavoq umiarsuarmut naalaganngornis-saq. ■



KNUD JOSEFSEN

Vi lever vore værdier

Vi kommunikerer hurtigt og effektivt

Vi leverer høj kvalitet ud fra klare mål

Vi er loyale, engagerede og selvstændige

Adm. direktør Jens Andersen er en moderne topchef, der bruger meget tid på at kommunikere koncernens værdier ud i hele organisationen, og arbejdet i Royal Arctic Line er præget af denne tankegang.

- Vi lever vore værdier i dagligdagen. Det er i hvert fald vores mål. For med lidt eftertanke må vi nok alle erkende, at det ikke er altid vi gør det, men vi efterstræber at leve efter dem, fortæller Jens Andersen, der overtog roret i Royal Arctic Line A/S for fem år siden, efter nogle år som direktør i Royal Arctic Lineagentur i Grønlandshavnen i Aalborg. Han begyndte arbejdet med værdier i Royal Arctic Lineagentur, og har siden han og familien bosatte sig i Nuuk, styrket arbejdet i ledergruppen, samtidigt med at han har iværksat arbejdet med værdierne i hele koncernen.

Værdierne er fremkommet som resultat af en proces i en intern arbejdsgruppe, kaldet fokusgruppen, med nøglepersoner fra alle divisioner i Royal Arctic Line, og i disse år diskuteres værdierne, når medarbejderne spiller det værdispil, der rulles ud i organisationen, når det daglige arbejde tillader det.

- Det er vigtigt, at vi efterstræber værdierne og arbejder med dem. Arbejdet med værdier må aldrig betyde, at vi mister fokus på at præstere gode økonomiske resultater. Det interessante ved at arbejde med værdier, er udover at give mulighed for en mere spændende arbejdsdag, som blandt andet viser sig ved et lavt sygefravær og lille omsætning af medarbejdere at det også afspejles positivt på bundlinjen, fortæller Jens Andersen.

Investering i nye skibe

På spørgsmålet om hvad det vigtigste i årene fremover er, fortæller Jens Andersen: - Et af vore mål er at fastholde fragtraterne på det niveau, de er nu. Det kan opfyldes i en

årrække, hvis godsmængderne ikke reduceres, samt at vi løbende effektiviserer og har fokus på vore omkostninger. Gennem flere år har vi oplevet at godsmængderne stiger og stiger, og det er selvfølgelig positivt med mere gods, men blot en mindre nedgang i godsmængderne vil betyde at vort overskud minimeres, hvilket igen betyder at vi så ikke er i stand til at opspare kapital til løbende at sikre, at vi kan investere i skibe, som er nødvendige for at sikre forsynings sikkerheden.

Jens Andersen fortsætter: - Nybygningen 'Mary Arctica' har været en god oplevelse. Mary Arctica kan anløbe næsten alle vore havne i Grønland, hvilket betyder stor fleksibilitet. Samtidig kan hun laste dobbelt så mange containere som for eksempel Arina Arctica. Det giver en bedre økonomi. Vi får lidt populært sagt det dobbelte til den samme pris.

- Vi undersøger nu, hvordan vi kan fortsætte med at modernisere vores flåde. Royal Arctic Line har i år betalt et stort udbytte til ejerne. Vi betaler gerne udbytte når vore økonomiske resultater tillader det, men et krav om fast udbytte kan betyde at vi på sigt ikke kan fastholde raterne og samtidig investere i nye skibe.

En interessant arbejdsplads

I Royal Arctic Line er der hele tiden fokus på at uddanne og øge medarbejdernes kompetencer: - Uddannelse har været en hjørnesten i selskabet siden starten i 1993, og er medvirkende til både at fastholde og tiltrække nye kvalificerede medarbejdere, fortsætter den administrerende direktør. Lige nu er det styrmænd vi søger, både styrmænd, der gerne vil have en fast ansættelse hos os, men også afløsere. Det er et generelt problem i branchen, at der er mangel på navigatører. Derfor ser vi gerne at mange dygtige unge kommer i gang med en uddannelse som navigatører med mulighed for en dag at blive skibsfører. ■

Ambassadør i tikeraarnera

Amerikamiut Danmarkimi allartitaat James P. Cain nulianilu Helen Nunatsinni angalanermi ilaani containerersuummi 'Irena Arctica'-mi takornariartinneqarput.

Royal Arctic Line Pituffik pillugu isumaqatigiissut Danmarkimut isumaqatigiissutigalugu ingerlappaa. Tamanna tunngavigalugu Royal Arctic Line assartugassat tamaviisa assartortussaavai, nerisassaniit sanaartornermut atortussanut danskinit nioqqutissanik Pituffimmi amerikamiut sakkutooqarfiannut nioqquteqartunit nassiunneqartut. Ukiut tamaasa Pituffik toqqaannartumik orninneqartarpoq.

Pituffik pillugu isumaqatigiissut ukiunik arfinilinnik pisoqaasuseqarpoq. Siullermik isumaqatigiissut ukiuni tallimani atuuttussaqaq atsiorneqarpoq. Tamatuma kingorna suliaasaq aamma tamanut suliaakkiissutigineqarpoq, tamatumanilu Royal Arctic Line ajugaavoq. Tamatuma kingunerisaanik suli Royal Arctic Line ukiut sisamat tulliuuttut nassiussanik assartuisartussaavoq. ■

Besøg af en ambassadør

Den amerikanske ambassadør i Danmark James P. Cain og hans hustru Helen var under deres rundrejse i Grønland på rundvisning på containereskibet 'Irene Arctica'.

Royal Arctic Line har den såkaldte Thule-kontrakt med Danmark. Det vil sige, at Royal Arctic Line transporterer alt gods, lige fra mad til byggematerialer fra danske leverandører til den amerikanske base i Pituffik. Der er to anløb direkte til Pituffik hvert år.

Aftalen om Pituffik går seks år tilbage. Kontrakten udbydes i licitation hvert femte år. Royal Arctic Line vandt licitationen for anden gang i 2005. ■



Ambassadør James P. Cain-ip aamma nuliata Helen-ip 'Irena Arctica'-p inuttai ilassigaat.

Ambassadør James P. Cain og Helen hilser på besætningsmedlemmer på 'Irena Arctica'.

Ambassadør James P. Cain 'Irena Arctica'-mi umiarsuup naalagaa Mogens Nørgaard oqaloqatigigaa. Tunuani takuneqarsinnaavoq immikkoortoqarfimmi pisortaq Niels Chr. Schierbeck.

Ambassadør James P. Cain taler med skibsfører på 'Irena Arctica' Mogens Nørgaard. Bagved ses afdelingschef Niels Chr. Schierbeck.



CENTIMERIMILLUUNNIIT UNIORNAGU



LARS SVANKJÆR

Audebomi kivittaassualerinerimik pikkorissarnermi peqataasut
Deltagerne i krankurset i Audebo

Kivittaassuarnik ingerlatitsisartut pikkorissaqqammerput nalunngisatillu nutarterlugit

Royal Arctic Linep ilinniartitseqqittarnerit pimoorullugit ingerlattarpai. Ilinniartittakatsinni sulisortaagut kisimik pineqanngilat kisianni sulisugut tamarmik periarfissaqarput nalunngisaminnik nutarterinissamat aammalu nutaanik ilikkagaqarnissaminnut. Tamakkunungalu ilaapput terminalarbejderit umiarsualivinni tamani, Royal Arctic Havneservicep inissisimafigisaani, kivittaassuarnik ingerlatitsisartut sulisut. Umiarsuaq imarpikkoortaat talinniariartoq ikisut siulliit ilagisarpaat kivittaassuarnik ingerlatitsisartuq, piffissarlu sivikitsuinnaq qaangiuttoq umiarsuup kraniata aquttarfianut ingittarput containerilu siulleq kivillugu.

Naak kivittaassuup kivitsinermi ataatsimi 40 tonsit kivittaraluraa containeri umiarsuup usilersortarfiani 'aqqummut' uniornagu inissinneqartartussaapput centimeterilunnguanik eqqoqqissaartumik. Kivittaassuarnik ingerlatitsisartuq aamma suleqatai umiarsuup qaavaniittut usilersor-

tarfianiittullumi suleqatigiilluinnartussaaput – taamaattumillu kivittaassuarnik ingerlatissup sulissaminik ilisimasaqarluartuunissaa piumasaqaataavoq.

Apriliip aallartilaarnerani kivittaassuarnik ingerlatitsisartut nutaat Audebomi Sjølandip kitaaniittumi pikkorissarput. Kivittaassuarnik ingerlatitsisartutut pikkorissar-neq terminalarbejderit ilinniartitaanermut ilaavoq, tamatumali saniatigut Royal Arctic Linep toqqarsimavaa umiarsualivimmi sulisartut ilinniagaqarsimanngitsunut pikkorissar-neq taanna neqeroorutiginiarlugu. Sulisut amerlanerusut kivittaassuarnik ingerlatitsisinnaalernerisa kingunerissavaa umiarsualivimmi suleriaatsip eqaannerulernera. Sulisartunut ilinniagaqarsimanngitsunut sulisarnermi allannguuteqarnermik kinguneqarpoq, aammalu pitsaannerusumik atorfeqarnikkut atugassaqqartinneqalernissamat periarfissiilluni.

- Naak umiarsualivinni sanileriilluni ilinniartitsisoqartaraluartoq taamatut pikkorissar-titsineq pisariaqarpoq, ilinniartitaanermut pisortaq Peer Foght oqaluttuarpoq. Nangipporlu: - Kivittaassuarnik ingerlatitsisartut tamarmik pikkorissariartortinneqartarput, naak tamanna Kalaallit Nunaanni inatsisitigut piumasaqaataannikkaluartoq. Sillimaniarnermut tunngasut salliuttuartaqaratsigit.

Pikkorissarnermi peqataasut kivittaassuarnik ingerlatitsineq atuagarsorlutik aammalu piviusumik ingerlatsillutik ilinniartitaat. Sungiusarneqartarpoq kivitsissutininik ikkussuineq aamma kivitsineq, tamatumani containeriinnaanngitsut pineqarput. Usit 'equngasut' aamma sanaartornermut atugassat oqimaatsut, maskiinat kisalu usit immikkut ittut 100 %-imik eqqummaariffiqineqartussaapput. Tamatumani mianerineqartussaapput usit aamma mianerineqartussaapput suleqatigisat allallu ajutuunnginnissaat. ■

MED CENTIMETERS PRÆCISION



Terminalarbejder Peter Jonassen kivittaassuarmi tappava tappava
Terminalarbejder Peter Jonassen højt oppe i kranen

Tretten kranførere har været på kursus og fået opdateret deres kundskaber

Royal Arctic Line prioriterer efteruddannelse. Vi uddanner ikke kun nye medarbejdere, men giver alle medarbejdere mulighed for at opdatere deres viden og lære nyt. Det gælder også de terminalarbejdere, der arbejder som kranførere i hver eneste havn, hvor Royal Arctic Havneservice er til stede. Når et containerskib lægger til kaj, er kranførerne blandt de første ombord, og snart sidder de i skibets kran og løfter den første container.

Selv om kranen løfter 40 ton i ét hug, skal containeren sættes præcist ned i 'sporet' i skibenes last med få centimeters præcision. Det kræver teamwork mellem kranføreren og hans kolleger på skibets dæk og last - og det kræver, at kranføreren kan sit kram.

I begyndelsen af april var et nyt hold kranførere på kursus i Audebo i Vestsjælland, hvor ti medarbejdere var afsted i to uger. Det praktiske krankursus er en del af terminalarbejderuddannelsen, og derudover har Royal Arctic Line valgt at tilbyde det til ufaglærte havnearbejdere. Det giver mere fleksibilitet på havnen, når flere medarbejdere kan betjene kranerne. For de ufaglærte medarbejdere betyder det variation i arbejdet og mulighed for mere attraktive ansættelsesvilkår.

-Selv om man lærer ved den sidemandsoplæring, der foregår på havnen, er det nødvendigt med kurset, fortæller uddannelsesleder Peer Foght. Han fortæller: - Vi sender alle kranførere på kursus, selv om det ikke er et lovkrav

i Grønland. Det er først og fremmest et spørgsmål om sikkerhed.

På kurset lærer deltagerne kranbetjening både teoretisk og praktisk. Der øves anhugning og løft, og det er ikke kun containere, det drejer sig om. 'Skævt' og tungt gods som store byggematerialer, maskiner og projektlaster kræver 100% opmærksomhed. Af hensyn til godset og af hensyn til sikkerheden hos medarbejderne og andre.





Allaffeqarfimmi pisortaq Hans Jørgen Damgaard aamma teknikqeqarnermut pisortaq Jens Nielsen

Adm. chef Hans Jørgen Damgaard og teknisk chef Jens Nielsen fra Havneservice



Umiarsualivinni pisortat isumasioqatigiinnerat

Maajip aallartilaarnerani umiarsualivinni pisortat aamma quersualerisut ilaat Kangerlussuarmi isumasioqatigiipput.

Divisionschef John Rasmussenip ataatsimiinneq assut iluarisimaarpaa, tamatumani ataatsimeeqataasut neriuutigisatit naleqqussarpaat aammalu ukiumi aggersumi suliniutissat suusanersut isumaqatigiissutigalugit. John Rasmussen oqarpoq: - Ullormut oqaluuserisasatsinni sammisassagut amerlasimaqaat unnuillu arlallit atortariaqarsimavagut, taamaalilluta tamaasa angumerisinnaaniarlugit. Umiarsualivinni pisortat ataatsimeeqatigigaangatsigit ataatsimiinnerit pitsaasusarput pissarsiaqar-nartarlutillu, tamatumalu kingorna ulluinnarni suliffitsinnut uteqqittarpugut nutaamik nukis-saqalersimalluta.

Allaffeqarfimmi pisortaq Hans Jørgen Damgaard aamma teknikqeqarnermut pisortaq Jens Nielsen Umiarsuarnik kiffartuussivimminngaannersut allarpasuarnut ilanngullugu sammivaat qanoq ililluta atortut assakaasullit nalunaarsortassanerigut kiisalu aamma qarasasiani rekvisition-iliortarneq. Aammattaq isumasioqatigiinnermi peqataasut nittartakkami

ral.gl-imi Umiarsuarnik kiffartuussivimmut tungasortaa nalilersorpaat. Tamatuma kingorna nittarsaassinnermut pisortap lvalo Egedep sumiiffinni aningaasaliisarnermut periuseq nutaaq sammivaa, tassani pineqarput sumiiffinni aningaasaliinissamut periarfissat nutaat.

Ualeq ataaseq sulisut marluk Assartuivimmeer-sut, nunaqarfinnik pilersuineramik ingerlataqalersimasut, ataatsimiinnermi peqataapput. Tamatumani paasinarsivoq sulisut pisariaqartorujussuusoq Umiarsuarnik kiffartuussiviup Assartuivimmik annertuumik ikiorsiisarnissaa, taamaalioinnikkut qulakkeerniarlugu ataatsimoorluta nunaqarfiit pitsaasumik sullinniassagatsigit.

Ikiuigasuarneq marloriaammik ikiuineruvoq

Pingasunngornermi unnukut uummammik aallartitsissutit qanoq atorneqartarnerat takutin-neqarpoq, taamaattut umiarsualivinni ikkus-suunneqarnissaat Royal Arctic Linemit eqqarsaatigineqarput. Royal Arctic Linep umiarsuaatai tamarmik taamaattunik peqareerput, taakku inuit uummaminnik unittoorsimasut uum-mataanik aallarteqqinnissamut atorneqartarput. Atortuq nammineq ilitsersuisarpoq, inuk qanoq ilillugu uummataata nalaatigut qupinngual-latsinneqarsinnaanersoq, uummatip kassuleq-

qinnissaa siunertarlugu. Frederik Clemip suliffeqarfik Hjertevagtimeersup uummammik aallartitsissut qanoq atorneqartarnera taku-tippaa, tamatumalu kingorna umiarsualivinni pisortat namminneq atortuq qanoq atorneqartarnera misilippaat. Sungiusarnermi assut aallussisoqarpoq tamarmillu isumaqatigiissuti-gaat pitsaassagaluortoq umiarsualivinni allaf-fiit tamarmik atortumik taamaattumik pisaartin-neqar-pata.

Aqqutaa tamaat tamaviat

Ulloq kingulleq tassaavoq sulisoqarnermut im-mikkoortoqarfiup saqqummiussivia. Sulisoqarnermut pisortap Søren Peter Jensenip suut ta-maasa sammivai sulinermi nalunaarsuisarneq, akissarsiaqarneq, angalareernermi naatsorsuu-siortarneq aammalu SIK-mut isumaqatigiis-sut nutaaq. Paasissutissiissutigaa lu meeqqat atuarfiinut suliniutissaq 'Aqqutaa tamaat tamaviat', taannami meeqqat atuarfiini suliniut umiarsualivinni tamani Royal Arctic Linep sumiiffi-ani atorneqalerniassammat. Royal Arctic Line A/S pillugu atuatitsissummut 'Aqqutaa tamaat tamaviat' tunngatillugu paasissutissanik sukumiinerusunik pissarserusukkuit Søren Peter Jensen mail-erfigiuk spj@ral.gl. ■

◀
Divisionschef John Rasmussen umi-arsualivinni pisortat ataatsimeeqatiginerat iluarisimaartorujussuvaa
Divisionschef John Rasmussen var meget tilfreds med mødet med havnecheferne

LARS SVANKJÆR



IVALO EGEDE

Frederik Clem Hjertevagtimeersup takutippaa uummammik aallartitsissut qanoq atorneqartarnerisooq. Uummammik aallartitsissut qanoq atorneqartarneranik takutitsineq assut eqqarsalersitsivoq, tamattami taamaaleriataarsinnaavugut.

Frederik Clem fra Hjertevagt viste, hvordan en hjertestarter virker. Demonstrationen af hjertestartere bragte alvoren på banen, for det kunne jo ske for en selv.

Havnechefkonference

I begyndelsen af maj måned mødtes alle havnecheferne og nogle af godsforvalterne til en konference i Kangerlussuaq.

Divisionschef John Rasmussen var meget tilfreds med mødet, hvor deltagerne fik afstemt forventninger og aftalt indsatsområderne for det kommende års tid. John Rasmussen siger: - Vi havde mange emner på dagsordenen, og måtte tage flere aftener i brug, så vi kunne nå det hele. Det er altid gode og inspirerende møder, vi har med havnecheferne, og vi vender tilbage til vores daglige arbejde med fornyet energi bagefter.

Administrationschef Hans Jørgen Damgaard og teknisk chef Jens Nielsen fra Havneservice gennemgik blandt meget andet, hvordan vi registrerer rullende materiel og udarbejder elektroniske rekvisitioner. Deltagerne i konferencen evaluerede ligeledes indholdet af den

del af hjemmesiden ral.gl, der omhandler Havneservice. Bagefter gennemgik marketingchef Ivalo Egede den nye decentrale sponsorpolitik, hvor et lokalt sponsorudvalg kan sponsorere mindre lokale arrangementer.

En eftermiddag deltog to medarbejdere fra Assartuivik, der har overtaget forsyningen af bygderne, i mødet. Her blev det afklaret, at der fortsat er behov for at Havneservice yder en betydelig support til Assartuivik, så vi sammen kan sikre en god service overfor bygderne.

Hurtig hjælp er dobbelt hjælp

Onsdag aften var der demonstration af hjertestartere, som Royal Arctic Line overvejer at sætte op i havnene. Alle skibe i Royal Arctic Line A/S skibe har allerede hjertestartere, der bruges til at sætte hjertet i gang igen hos mennesker, der har fået hjertestop. Apparatet giver selv instruktion i, hvordan man eventuelt giver vedkommende elektriske stød, så hjertet går i gang igen. Frederik Clem fra firmaet Hjertevagt viste hvordan hjertestarteren bruges, og bag-

efter prøvede havnecheferne selv apparatet af. Der var stor koncentration under øvelsen, og alle var enige om, at det kunne være rigtig godt, hvis havnekontorerne blev udstyret med sådanne apparater.

For fuld skrue

Sidste dag var i personaleafdelingens tegn. Personalechef Søren Peter Jensen var hele vejen rundt om tidsregistrering, aflønninger, rejseafregninger og den nye overenskomst med SIK. Han orienterede også om den nye skoletjeneste 'For fuld skrue', så den nye skoletjeneste kan tages i brug i alle de havne, hvor Royal Arctic Line opererer. For yderligere oplysninger om undervisningsmaterialet om Royal Arctic Line A/S 'For fuld skrue', send en mail til Søren Peter Jensen spj@ral.gl. ■

Umiarsualivimmi pisortaq Pavia Biilmann



**- Inuit qanoq oqalunnerat tusaa-
niarluartariaqarparput, siuner-
taavormi suulluunniit isumaqa-
tigiissutigisinnaasariaqarigut,
umiarsualivimmi pisortaq Pavia
Biilmann oqaluttuarpoq.**

Maniitsumi umiarsualivimmi pisortaq Pavia Biilmann 1949-mi inunngorpoq. 1964-imi tusaamaneqarluartumi 'Nanoq S'-imi dæksdrenqitut aallartippoq, kingornatigut jungmandinngorluni, letmatros aamma matros umiarsuarmi tassanerpiaq. Tamatuma kingorna Pavia Biilmann DFDS-ip aamma ØK-p umiarsuaataanni angalavoq, ilaatigut kabelskibimut ilaalluni, nunarpaalussuarni illoqarfinnut assigiinngitsunut angalasartumut tikiffigisarlugillu, Tysklandimi, Hollandimi, Belgiami, USA-mi aamma Canadami ornigasat assigiinngitsut.

Pavia qungujulalluni oqaluttuarpoq: - 1969-imi Maniitsumut angerlarlunga feeriarbunga, suli tassa feeriarbunga. Naamik, quiasaarutigiinnarigaana. '69-imi KGH-mi atorfinippunga 'Søkongen'-imik angalasarlunga, ukiumilu tulluuttumi Nuummi Skipperskolenimi aallartippunga ukiulu marluk qaangiuttut umiarsuaaqanut naalakkatut 2. grad naammassivara. '75-ip tungaanut Søkongimik angalaqataasarpunga Maniitsumi politiit angallataanni Malimmi aquttunngornissama tungaanut. Ukiumi tulluuttumi nularalu Esther, Attumeersoq, katippugut.

Januarip aallaqqaataani 1983-imi Pavia Biilmann KGH-mi umiarsualivimmi forvalterinngorpoq KNI-nngormallu atorfini pigiinnarlugu, '93-imi Maniitsumi umiarsualivimmi pisortanngorpoq, taamani Royal Arctic Line A/S aallarnerneqarpat.

- Aap, ineriartorneq taamanili palitsersuit atorlugit suut tamaasa assartortarallaratsigilli ullumikkumut nunaqarfiit kisiisa pinnagit containerit atorlugit suut tamarmik as-sartugaasalernerat tikillugu malinnaaffigilerpara, Pavia oqaluttuarpoq nangillunilu: - Atortorisagut taamani mas-sakkullu teknologi atugarput assigiinngitsorujussuupput.

- Umiarsualivimmi suleqaterpassuaqarpunga pitsaasunik, aamma eqjingasuusut. Ukiut ingerlaneranni taarseraanerat annikilliantorsimavoq, tamatumunnga patsisaaqataaluaarsinnaavoq nuannersumik suleqatigiinnerput illaqatigiit-tuartarnerpullu. Suliffitsialaavoq, imigassamullu tunngatil-lugu siornatigut ajornartorsiutaasartut maanna ajornartor-siutaajunnaarput, tamannalu uagut tulluusimaarutigisoru-jussuarput.

Apeqqutigigakku sooq Maniitsumi umiarsualivik suliffitsia-laanersoq nangaanngiivilluni akivoq: - Inuit qanoq oqalunne-rat tusarniarluartariaqarparput, siunertaavormi suulluunniit isumaqatigiissutigisinnaasariaqarnissaat. Aamma uan-nut pingaaruteqarpoq inuit piffissaq eqqorlugu ullaakkut suliar-tarnissaat. Taamaaliortarpullumi, Pavia qungujul-luni naggasiivoq. ■



Maniitsumi umiarsualiviup pisortaa Pavia Biilmann umiarsualivinnipisortat ataatsiminneranni
Havnechef i Maniitsoq Pavia Biilmann til havnechefmøde

Havnechef Pavia Biilmann

- Det gælder om at lytte til hvad folk siger, meningen er jo at vi skal komme til enighed om tingene, fortæller havnechef Pavia Biilmann.

Havnechef i Maniitsoq Peter Biilmann er fra 1949. Han startede i 1964 som dæksdreng på den navnkundige 'Nanooq S', og blev herefter jungmand, letmatros og matros på samme skib. Herefter sejlede Peter Biilmann for DFDS og ØK, blandt andet med et kabelskib, der sejlede til en lang række lande destinationer i Tyskland, Holland, Belgien, USA og Canada.

Pavia fortæller med et glimt i øjet: - Jeg tog hjem til Maniitsoq på ferie i 1969, og jeg har holdt ferie der lige siden. Nej, spørg til side. I '69 blev jeg ansat i KGH og sejlede med 'Søkongen', og året efter startede jeg på Skipperskolen i Nuuk, og blev skipper af 2. grad to år efter. Jeg blev på Søkongen indtil '75, hvor jeg blev styrmand på politikutteren Malik i Maniitsoq. Året efter blev jeg gift med Esther, der oprindeligt er fra Attu.

Den 1. januar 1983 blev Pavia Biilmann havneforvalter hos KGH, og flyttede med over i KNI, og blev endelig havnechef i Maniitsoq i '93, da Royal Arctic Line A/S blev dannet. - Jo, jeg har fulgt udviklingen fra dengang, da vi transporterede

alt på paller til nu, hvor stort set alt på nær bygdeforsyningen er i containere, fortæller Pavia, og fortsætter: - Der er godt nok forskel på det udstyr, vi havde dengang og den teknologi, som vi har til rådighed i dag.

- Jeg har mange gode medarbejdere her på havnen, og det er en flok aktive mennesker. Over årene er der blevet mindre udskiftning blandt medarbejderne, og det skyldes sikkert, at vi har en sjov omgangstone og griner meget sammen. Det er en god arbejdsplads, og de problemer, der engang kunne være omkring alkohol, de er ikke eksisterende i dag, og det er vi faktisk meget stolte over.

Da jeg spørger ind til, hvorfor havnen i Maniitsoq er en god arbejdsplads, kommer svaret prompte: - Det gælder om at lytte til hvad folk siger, meningen er jo at vi skal komme til enighed om tingene. Og så er det vigtigt for mig, at folk kommer på arbejde til tiden om morgenen. Så det gør de, slutter Pavia med et smil. ■

Attartortitsineq unamminartulik

'Nuka Arctica' ukiup ingerlanerani attartortinneqarnerata nalaani inuttai assigiinngitsunik misigisaqarput.



- Ila salluorinaraluarpoq. Taamak erseqqitsigisumik umiarsuup naalagaa Poul Erland Jensen oqarpoq Nuka Arctica kingullermik Kaliningradip eqqaani Baltjyskimi umiarsualiveqarfirmut tikinnertik oqaluttuarigamiuk, tassani inuttat sorsunnermut nillertumut utersaarsimasutut misigisimangajapput.

Kaliningrad eqqaalu Litauenip aamma Polenip mattussimasutut akornanniippoq, Ruslandimut ilaagaluarluni taamaaliluni tassangaannit avinngarusimalluni.

Taamaakkaluartoq ukiut arlaqanngitsuinnaat ingerlaneranni Kaliningrad Østersømi illoqarfimmut umiarsualiveqarfiusunut pingaarnersanut ilaalersimavoq. Tamatumunnga patsisaanerpaat ilagivaat immikkut ilanngaaserinnermut aamma akileraartarnermut malittarisassat sumiiffimmi taamaani suli atuutsinneqartut. Innuttaasut ugguaatigeqisaannik malittarisassat taakku maannakkut nipaasumik atorunaarsikkiartuaarneqarput. Innuttaasummi manna tikillugu akileraaruteqanngingajaviissunik aamma akitsuuserneqanngingajavissunik biilnik pitsaasunik atornikuugaluartunik Kitaaniit eqqussuisinnaagaluarput, biilit ataatsit 20.000 kr.-nit ataallugit akeqartinneqartarlutik!

Nuka Arctica ukiuq umiarsuaatileqatigiiffimmut Kursui Lini-jamut attartortinneqarpoq. Hollandimi aamma Tysklandip avannaani umiarsualiviit kiisalu Kaliningradimut ingerlasarluni, taakku akornanni aalajangersimasumik angalasarluni. Tamaanilumi inuttat assigiinngitsorpaalunnik misigisaqarput.

Poul Erlandip oqaluttuarneratut ineriartorneq aamma pisuujussuseq Kaliningradimut sukkasuumik atugaalersimapput. Siusinnerusukkut sumiiffik tamanna illoqarfillu matoqqapput piitsoqarfiullunilu, tamaaniissimappullumi sakkutoorpassuit: - Maannakkut illoqarfimmi pisuttuarutta biilnik akikitsunik takunngisaannangajappugut. Mercedesinik aamma Audinik aqquserngit ulikkaavipput, piffissamilu siviisuumi utaqqeriarluta aatsaat Ladamik ataasinnguamik takusarpugut, taamak oqaluttuarpoq. - Aqqusiniinnarmilu nuannersumik pisiniartarfeqarpoq, taanna Nukap inuttaasa tamaaninnerminni sullitinnatik ornittarpaat. Pisiniarfeqarpoq kusanartunik akissalinnut akisuunik nioqqutissaatiliinik aammalu pisuujvallaanngitsunut pisiniarfissaqarluni tulluusimaarutissaanngitsunik.

Inersuit portusuumik qilaallit

Nuka Arcticami umiarsuup naalagaata aappa Christian

Bruun nammineq malugisimasani tunngavigalugit ilassuteqarpoq: - Assigiinngissutsit annertoqaat. Illorpassuit suli ipertoqaat nikanaqalutillu, allalli illussaarsuupput kusanar-torsuannorlugit iluarsaanneqarsimasut. Tamakku anga-larluni isiginnaarlugit pissangarnartarpoq.

Ukiup nikinnerani Poul Erland Kaliningrad umiarsualiviata qullersaqarfianut alutornaqisumut ilasseqatigiinnermut im-mikkut qaaqusaavoq. Inuit sakkutuutut atisalersorsimasut isiginnaartuliullugit aamma illoqarfimmi TV najuuttoralugu, uppersaammik tunineqarpoq tunissuteqarfigineqarlunilu taamaaliorneqarporlu 2006-imi umiarsuarmi umiarsua-livimmut tikeqqaartumut naalagaanini pissutigalugu. Ta-manna pisimavoq ukiortaap ullaavani 06.05 ataqqinaatillu isigineqarluni, taamaattumik Nuka Arctica umiarsualivimmi pitsaasumik maluginiarneqarsimanera qularnangilaq. Ki-ngornatigut Kaliningrad TV-meersut ikipput filmiliorlutillu.

Pissutsit allangorput

Tikinnerit kingulliit ilaanni 'ilorrisimaarneq tamanna unitsin-eqarpoq', soorlu Poul Erlandip taamatut oqaatigigaa. Nuka Arctica Kaliningradip umiarsualiviani inissaqartin-eqariasaarpoq umiarsuarlu sovjeteqarallarmat sakkutuut umiarsualiveqarfianut Baltijyskimut talitsinneqartalerpoq. Sakkutuut umiarsualiveqarfiat illoqarfiup avataaniippoq bi-lerluni nal. akunnera ataaseq ungasitsigisumiilluni, saku-tooqarfimmilu tassani killilersuinerit sakkortooujusuullutik.

- Kisimiilluta attaveqarfigeqqusaanatalu parnaarussivim-miittutut misigisimavugt, Poul Erland oqarpoq. Umiarsuaq tikinniariartoq nunamut ikaartarfiup sanianut illuaraq qi-summik sanaaq inissinneqarpoq, sakkutuullu ulloq unnu-arlu tamaat tassaniittarput. Umiarsualiviup qaavani suli-assamineqarutta, soorlu umiarsuup itsernga qanoq ap-pasitsigisoq takusarlugu, taava imarsiornermut allagartaq takuteqqaartariaqartarparput inuttallu allattorsimaffianni pingaartorsuutaqisumik nalunaarsorneqartarluta.

Sakkutuut amerlaqisut sakutuutut atisallit nasallillu umiar-sualiveqarfiup eqqaaniituarsinnarput. Inuttanut tamanna qimaqusaanngilaq, taamaattumillu takornariartoqarsin-naananilu umiarsualivimmi sullissisutsinnut ornigunnissaq ajornarluinnarput. Umiarsualivimmi sullissisutta aamma ajornartorsiuutigisorujussuuvaa umiarsuarmukarsinnaani-ni, taamaattorli tamanna iluatsippoq.

- Sooq taamatut pineqarnerluta iluamik paasinngilarput, ki-siannili qularnangilaq aningaasat, politikki aamma akun-nermini imminnut unamminerat patsisaasimasooq, Poul Er-land oqaluttuarpoq. – Nuka Arctica imaluunniit Royal Arc-tic Line pineqanngilluinnarput, ajoraluartumillu uagutsinnut tutsinneqarpoq. Misigisaq nuanninngilaq neriuppungalu tamanna misigeqqissanagu. ■



Umiarsuup naalagaa Christian Bruun nuliulu Anne Mette suliffeqarfimmu Rech-dan-imut pulaartut. Sergey, saamiatungaaniittoq tassaavoq umiarsuup Kalinin-gradimi sullissisua.

Skibsfører Christian Bruun og hans kone Anne Mette på besøg hos firmaet Rech-dan. Sergey, der ses til venstre, er skibets agent i Kaliningrad.



Kaliningrad siullermik Königsbergimik ateqaraluarpoq Østpreussenimullu ilaal-luni

Kaliningrad hed tidligere Königsberg og var en del af det gamle Østpreussen



Udchartring med udfordringer

'Nuka Arctica' og dets besætning får blandede oplevelser under vinterens udchartring

- Man skulle tro det var løgn. Så kontant udtaler skibsfører Poul Erland Jensen sig, når han fortæller om Nuka Arcticas seneste anløb af havnebyen Baltiysk i Kaliningrad-enklaven, hvor besætningen næsten følte sig sat tilbage til den kolde krig.

Enklaven Kaliningrad ligger lukket inde mellem Litauen og Polen, og er dermed isoleret fra Rusland, som det ellers er en del af.

Alligevel er Kaliningrad på få år blevet en af Østersøens vigtigste havnebyer. Det skyldes ikke mindst de specielle told- og skatteregler, som endnu gælder for området. Reglerne er nu til stor ærgrelse for befolkningen under stilfærdig afvikling. Den har ellers næsten told- og afgiftsfrit kunnet importeres aldeles velholdte brugte luksusbiler fra Vesten til en pris, der svarer til under 20.000 kr. stykket!

Nuka Arctica har i vinter været udchartret til rederiet Kursiu Linija. Skibet sejlede rutefart med hollandske og nordtyske havnebyer i den ene ende, og Kaliningrad i den anden. Og

her har besætningerne haft oplevelser, der spænder vidt. Som Poul Erland fortæller, er udviklingen og rigdommen kommet hurtigt til Kaliningrad. Tidligere var området og byen et lukket og fattigt område med massiv militær tilstedeværelse: - Når vi går tur i byen nu, ser vi stort set ikke billige biler. Mercedes og Audi fylder vejene op, og man skal vente længe, før man ser en enkelt Lada, fortæller han. - Der er også et hyggeligt marked, som Nukas besætning har besøgt i fritiden under anløbene. Der er flotte butikker med dyre varer for dem, der har pengepung til det og mere ydmyge boder for de knap så velbeslåede.

Høje sale

Den anden skibsfører på Nuka Arctica Christian Bruun supplerer med sine indtryk:

- Forskellene er store. Mange bygninger er stadig nærmest slum, mens andre er rene palæer, der er restaureret til den flotteste stand. Det er spændende at tage rundt og se på.

Ved årsskiftet var Poul Erland inviteret som æresgæst til en reception i Kaliningrads imponerende havneadminis-

◀ Kaliningrad-imi umiarsualivik 'Nuka Arctica'-mit umiarsualivimmit anillaakkiartortumit isigalugu
Kaliningrads havn set fra 'Nuka Arctica' på ved ud af havnen

trationsbygning. Under overværelse af både uniformerede personer med mange medaljer og det lokale TV, fik han overrakt både certifikat og gave i sin egenskab af skibsfører for det første skib, der anløb havnen i 2006. Det var sket nytårmorgen klokken 06.05, og det anses som en stor ære, så Nuka Arctica var bestemt blevet bemærket for det gode i havnen. Efterfølgende var Kaliningrad TV ombord og filme.

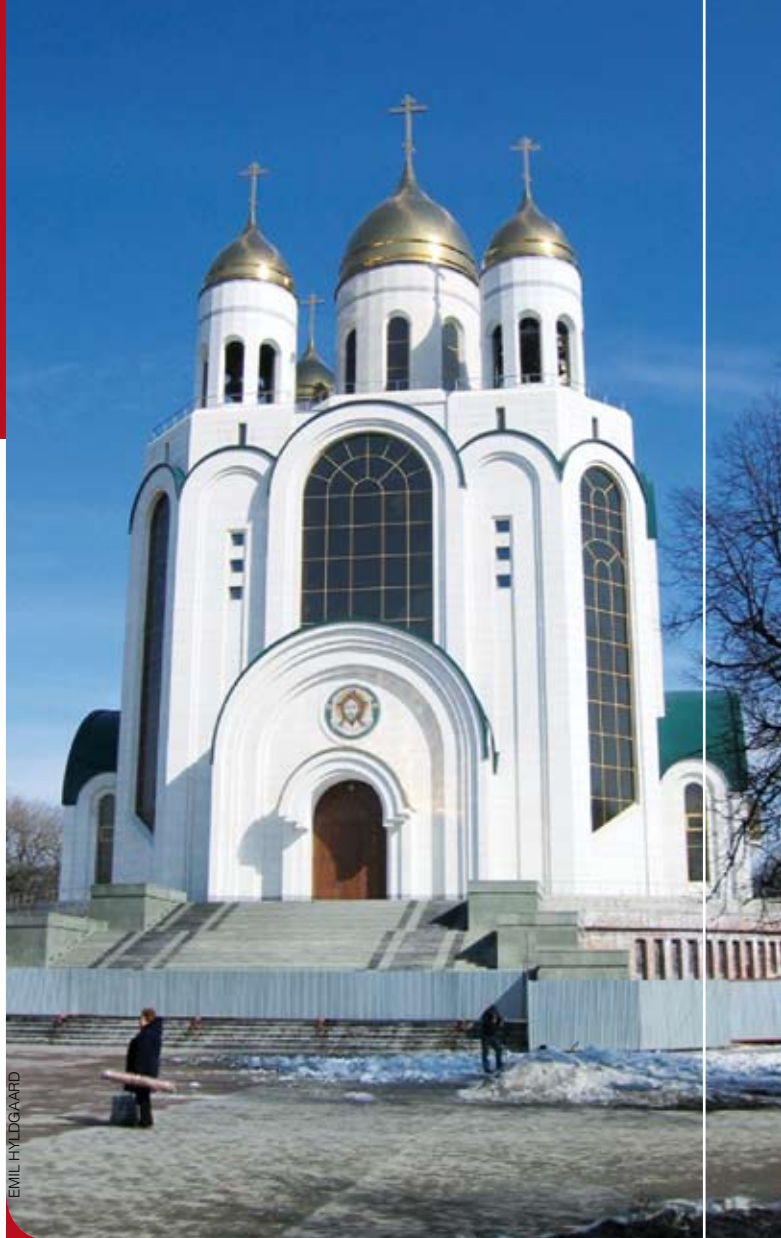
Stemningsskift

Under et af de sidste anløb var det dog pludselig 'slut med det pjank', som Poul Erland udtrykker det. Der var ikke længere plads til Nuka Arctica i havnen i selve Kaliningrad, og skibet måtte rykke ud til den tidligere sovjetiske flådebase Baltiysk. Flådebasen ligger en times kørsel uden for byen, og der er meget skrappe restriktioner i det militære område.

- Vi følte os nærmest som i et isolationsfængsel, siger Poul Erland. Ved gangvejen opstilledes straks ved skibets ankomst et lille træskur, hvor der sad soldater hele døgnet. Og selv ved små besøg på kajen, for eksempel for at aflæse skibets dybgang, skulle der forevises søfartsbog og højtideligt krydses af i en af vore besætningslister.

Der var til stadighed et stort antal soldater med uniformer og kasketter overalt på kajområdet. Besætningen måtte ikke forlade området, så sightseeing eller besøg hos agenten kunne ikke lade sig gøre. Agenten selv havde besvær nok med at få lov til at besøge skibet, men det lykkedes dog.

- Hvad grunden til denne behandling er, fandt vi aldrig helt ud af, men det handler sikkert om både penge, politik og intern rivalisering, fortæller Poul Erland. - Det har overhovedet ikke noget med Nuka Arctica eller Royal Arctic Line at gøre, men det var desværre os, det gik ud over. Det var da en trist oplevelse, og jeg håber ikke at prøve det igen. ■



EMIL HYEDGAARD

Oqaluffik tassaavoq Kaliningrad-ip ilisarnaataa, taassumalu taku-
tippa illoqarfik qanga qanoq pisuujutigimanersoq
Kirken er et af Kaliningrads vartegn, og viser hvor rig byen har været før i tiden



LARS SVANKJÆR

Igasumut ilinniartuq Andri Bergmann maannakkut 'Crown of Scandinaviami' ilinniartuuvuq
Kokkelev Andri Bergmann er for tiden elev på 'Crown of Scandinavia'

Ilaasunut 1.600-inut nerisassat

Igasutut ilinniartuq Andri Bergmann DFDS-ip umiarsuarujussuani suliassarpassuaqarpoq

Andri Bergmann, Islandimeersuusooq Royal Arctic Line A/S-imi igasutut ilinniartuuvuq. 'Arina Arctica'-mi ilinniartuugalarami suliassai naammapput. Hovmesteri aapparalugu umiarsuarmi inuttaasut 16-init nerisassiuuttarpat. – Arinami suut tamaasa nerisassanut tunngasuteqartut suliarisarpagut, aamma erruineq eqqiaanerlu, Andri oqaluttuarpoq.

Maannakkut Andrimut sulinermi atu-gassarititaasut allaanerujussuupput. Ukioq ilivitsooq 'Crown of Scandinavia'-mi Københavnimit Oslollu akornanni umiartortumi inuttaavoq, taamatullu iliorpoq ilinniarnerninut atatillgu. Arinap igaffiani inuttat 16-init sullinnerannit maannakkut 1.600-it ilaasartaassuarmi ilaasinnaasunut iggatassanut sanilliulugit allaanerujussuuvuq.

- Maani aamma unnuarsiortoqartarput, taakku eqqiaanerup ilaa suliarisarpaat igasullu tamarmik assigiinngitsunik suliassaqarput. Nerisassat kissartut aamma nerisassat nillertut immikkut tamarmik periareersaasoqartarput, ulapittaqaagullu, Andri oqaluttuarpoq.

Igat angisuuinnaat

- Tupaallaatiginerpaasara tassaavoq igaarisartakkat qanoq amerlatiginerat, Andri nangippoq. – Maani Crown of Scandinaviami igat mikinersaat Arina Arcticami igarisatta annersaannik marloriaammik angineruvoq, qaqutigoorporlu 50 – 70 literinik annikinnerusumik igasoqartarnera.

Royal Arctic Linep aamma DFDS-ip akunnerminni suleqatigiinnissamut isumaqatigiissutaa tunngavigalugu Andri periarfissaqalersimavoq ilinniarnermi ilaa ukioq ataaseq allami ingerlatisallugu. Andrip Crown of Scandinaviamiinnerata nalaani aamma igasutut ilinniartuq DFDS-imeersooq Royal Arctic Linep umiarsuaataasa arlaanni ilaavoq, taamaattumik tamanna tamanut pissarsiaqaataavoq.

Igasutut ilinniarneq tassaavoq ilinniartitaanerit akornanni sungiusarluni suliarnermik aamma ilinniartuunerup nalaani iluamik sulinermik imaqarnerpaat ilaat, tamannalu Andrip nuannaraa:

- Crown of Scandinaviami inuttaasugut 150-iuvugut amerlasoorpassuillu uattut ukioqarput, naak suleruluttaraluarluta ulluinnarni nuannertaqaaq. Ullut 16-init angalasarpuunga ullullu arfineq pingasut angerlarsimasarlunga. Tamannalu nuannaraara, naak ilaanneeriarlunga KalaallitNunaanninipaassuseqmaqaasisaraluarlugu. Arina Arcticamut ilaalluni angalanerit isorartuut utaqqimaartariqarpakka januarimi Royal Arctic Linep umiarsuaataasa arlaannut uternissama tungaanut.

Piffissaq taanna nallerpat Andrip ilinniarnernimi ukioq ataasingajak taamaallaat amigaatigilissavaa, marsimilu 2008 naammassissaaq. Tamannalumi qila-naarivaa:

Akissarsiarissaarneq

-Naammassiniarluni akissarsiarissaartoqalersinnaavoq ingerlaannartumillu hovmesterinngortoqarsinnaalluni. Ilinniarnerma iluani periarfissat arlaqarnerupput nunami igasutut ilinniarsimasumut sanilliullugit, taamatut naggasiivoq. ■



Mad til 1.600 passagerer

Kokkelev Andri Bergmann får masser af udfordringer ombord på et stort DFDS-skib

Andri Bergmann, der oprindeligt kommer fra Island, er under uddannelse som kok i Royal Arctic Line A/S. Da han var elev på 'Arina Arctica', havde han nok at lave. Sammen med hovmesteren stod han for al madlavning til de 16 besætningsmedlemmer. - På Arina lavede vi alt, der har med maden at gøre, også opvask og rengøring, fortæller Andri.

I dag har Andri en helt anden arbejdssituation. I et helt år er han ombord på 'Crown of Scandinavia', der sejler mellem København og Oslo, som et led i hans uddannelse. Der er stor forskel på at gå fra de 16 kunder i messen på Arina til de 1.600, der er plads til på det store passagerskib.

- Her har vi også et nathold, der står for en del af rengøringen, og alle kokke har forskellige opgaver. Det varme og det kolde køkken har hver sin stab, og vi har travlt, fortæller Andri.

Kun store gryder

- Det, der overraskede mig mest, var de store portioner, fortsætter Andri. - Den mindste gryde her på Crown of Scandinavia er dobbelt så stor som den største på Arina Arctica, og der koges sjældent mindre end 50 - 70 liter ad gangen.

Det er en samarbejdsaftale mellem Royal Arctic Line og DFDS, der gør det muligt for Andri at tage et år af sin uddannelse et andet sted. Samtidig med at Andri er på Crown of Scandinavia, har DFDS en kokkelev på et af Royal Arctic Lines skibe, så udbyttet er gensidigt.

Kokkeuddannelsen er en af de uddannelser, der har mest praktik og rigtigt arbejde med i selve uddannelsen, og det er Andri glad for:

- På Crown of Scandinavia er vi 150 besætningsmedlemmer, og rigtig mange

af dem er på min alder, så selv om vi arbejder hårdt, er der meget sjov i hverdagen. Jeg sejler seksten dage ude og er otte dage hjemme. Det kan jeg godt lide, selv om jeg kan savne noget af den stilhed, der er i Grønland. De lange rejser med Arina Arctica må jeg vente med, til jeg kommer tilbage til et af Royal Arctic Lines skibe til januar.

Til den tid har Andri godt et år tilbage af sin uddannelse, og i marts 2008 er han færdig. Det glæder han sig til:

Den gode løn

- Det er en god løn man kan tjene, lige så snart man er færdig, og man kan blive hovmester med det samme. Der er flere muligheder i min uddannelse, end dem en udlært kok fra land får, slutter han. ■



Quiz aamma pinnguaatit

Royal Arctic Linep nittartagaani sooruna quizeqartoq pinnguaateqarlunilu?

Royal Arctic Line A/S suliffippit pillugu quizimik ineriartortitsisimavoq, illillu apeqqutini qulusuni arfineq pingasut eqqortumik akigukkit unamminermi Royal Arctic Line USB stik-imik eqquisinnaavutit. Aamma Royal Arctic Shoot-outimik pinnguarsinnaavutit.

Siornatigut suleqatigisimasatta Johannes Müllerip Ice Media Aps-imilu suleqatigisaasa Royal Arctic Linemi suliffippit pillugu quiz Royal Arctici Linelu pillugu pinnguaatinnguaq Shootout ineriartortissimavaat. Pinnguaat flash atorlugu suliaavoq, pisisartugut inuusunnerumaat pinngualerpata nittartakap atorunnaavinnissaa pinngitsoorniassamat.

Royal Arctic Linemi inuusuttut 50-it ukiut tamaasa ilinniar-tuutigisarpagut, allatut oqaatigalugu piginnaangorsarluni ilinniartitaanerit, suliffinni allani aamma iluaqtigineqarsinnaasut. Inuusuttunik uagutsinni ilinnialerusuttunik kajumitsitsiniaanerput ingerlatiinnarniarparput. Neqeroorutigaaqut umiarsualivimmi sulinissamat ilinniartitaanerit, shippingimi minnerunngitsumillu inuusuttut umiarsuaatitsinni angalaqataasalerusuttut. Tamanna pillugu annertunerumik paasisaqarusukkuit uani atuarsinnaavat: ral.gl ■

Quiz og spil

Hvorfor er der en quiz og et spil på Royal Arctic Lines hjemmeside?

Royal Arctic Line A/S har fået udviklet en lille quiz om vores arbejdsplads, og hvis du svarer otte ud af ti spørgsmål rigtigt, kan du deltage i en konkurrence om et Royal Arctic Line USB stik. Desuden kan du komme til at spille Royal Arctic Shootout.

Det er vores tidligere kollega Johannes Müller og hans kolleger i Ice Media Aps, der har udviklet Royal Arctic Line's quiz om vores arbejdsplads og det lille spil Royal Arctic Shootout. Spillet er lavet i flash, så det ikke lægger hele internettet ned, når vore yngre kunder går i gang med at spille spillet.

I Royal Arctic Line har vi omkring 50 unge under uddannelse hvert år, vel at mærke kompetencegivende uddannelser, der også kan bruges på andre arbejdspladser. Vi fortsætter med at arbejde for at tiltrække unge, der har lyst til en uddannelse hos os. Vi tilbyder uddannelser indenfor arbejde på havnen, indenfor shipping, og ikke mindst søger vi unge, der har lyst til at sejle med vore skibe. Læs mere om dette på ral.gl. ■

Kivittaassuaq Gantry-kranen

Taliusarsua siaarlugu 42 ton

Kivittaassuup gantry-kranip Aalborgimiittup nal. akunneranut containerit 25-t angullugit usilersuullugillu usingi-artarpai. Sukkassuseq taanna tassaavoq aamma kranit allat nunarsuaq tamakkerlugu umiarsualivinni angisuuni atorreqartartoq. Kivittaassuaq Royal Arctic Linep umiarsuaasa piaarnerpaamik 'uteqqittarnissaannut' qulakkeerineqataavoq.

Kivittaassuaq gantry-kran 1999-imi atoqqaartinneqarpoq, taamani kivittaassuaq ingerlasartoq aamma taamatut kivitsisinnaatigisoq, kisiannili arriinnerujussuaq taarserlugu.

Kivittaassuaq ingerlatillugu inuit marlukkanlutik sulisarpit. Marluullutik nunamit 30 meterinik portussusilimmiittumi aquttarfianiittarput, nal. akunnerilu tamaasa paarlaattarput taamaalilluni inuk kivittaassuarmik ingerlatitsisoq piffissaq tamaat eqqummaarinniassamat.

Namminersornerullutik Oqartussat gantry-krani Aalborg Havn piginneqatigalugu suliffeqarfik Grønlandshavnens Ejendomme aqutigalugu pigivaat. Arctic Container Operations-ip (ACO) kivittaassuaq ingerlatarivaat asserfallat-saaliinerlu isumagalugu. ■

Kivittaassuup suunera: Krani niuluusalik

Kivitsisinnaasua : 42 ton tigutsisilerluni

Nal. akunneranut kivissinnaasai: 23-25

Portussua: 56 meterit bummi ammukarsimatillugu

72 meterit bummi qummukarsimatillugu

Niuluusaasa imminnut ungasissusia: 20 m

Angusinnaasaa: 29,5 meterit avammut

Kivitsisinnaanerata portunerpaaffia: 27 m

Motorii: Innaallagiatortut, jævnstrøm

42 ton i strakt arm

Den store gantry-kran i Aalborg laster eller losses op til 25 containere i timen. Det er den samme hastighed, som kraner i store internationale containerhavne kører med. Kranen er med til at sikre, at Royal Arctic Lines skibe bliver 'vendt' i havnen så hurtigt som muligt.

Gantry-kranen blev indviet i 1999, hvor den erstattede en mobil kran, der kunne løfte lige så tung en last, men som var væsentligt langsommere.

Når kranen arbejder, er der to mand på vagt ad gangen. De sidder begge i førerhuset godt 30 meter over jorden, og skifter hver time, så den person, der kører kranen, hele tiden er årvågen.

Grønlands Hjemmestyre ejer gantry-kranen sammen med Aalborg Havn gennem selskabet Grønlandshavnens Ejendomme. Arctic Container Operations (ACO) driver og vedligeholder kranen. ■

Krantype: Portalkran

Løftekapacitet: 42 ton i åg

Antal løft i timen: 23-25

Højde: 56 meter med bommen nede

72 meter med bommen oppe

Afstand mellem benene: 20 m

Rækkevidde: 29,5 meter ud

Højeste løft af last: 27 m

Motorer: El-drevne, jævnstrøm





Siunnersuisoqatigiit Nuup kommuniata avataani ingerlanneqartup Piginnaasaqarnerulernissaq pillugu Siunnersuisoqatigiit piginnaasaqalernerunissaq pillugu nalunaarusiani maajimi 2006 saqqummersippaa. Saqqummersitsiviutillip Jørgen Chemnitzip nalunaarusiaq assiniq qalipaateqanngitsunik assiliartalersorsimavaa, Nuummi umiarsualivimmi suleqaterput, quersuarmi sulisartoq Carsten Madsen nalunaarusiami peqataavoq. Sukumiinerusumik paasisutissanik piniaruit www.nuuk.gl takuuk.

Nuup Kommuneas eksterne kompetenceudviklingsråd har udgivet en kompetenceberetning i maj 2006. Galleriejer Jørgen Chemnitz har illustreret beretningen med sort hvide portrætter, og vores kollega fra havnen i Nuuk, terminalarbejder Carsten Madsen, er med i beretningen. For yderligere oplysninger se www.nuuk.gl.